

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

29 JUILLET 1948.

PROJET DE LOI

autorisant le Gouvernement à émettre ou à garantir des emprunts à contracter à l'étranger, en vue du rééquipement économique.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis la fin des hostilités, notre pays s'est attaché à la restauration de son outillage économique et au développement de sa capacité de production par le rééquipement de l'industrie.

Le département de la Coordination Economique et du Rééquipement National intervient en l'occurrence pour reconnaître le bien-fondé des projets d'investissements nouveaux donnant lieu à emprunts et le caractère d'intérêt général que leur réalisation peut présenter.

Pour réaliser cet objectif, il est souvent indispensable de s'adresser à l'étranger pour l'acquisition d'outillages répondant aux progrès de la technique moderne.

Le coût élevé de ce rééquipement postule nécessairement le recours à l'emprunt.

Suivant les possibilités, ces emprunts seront conclus auprès de sociétés financières privées, d'organismes publics étrangers ou d'institutions internationales spécialement créés pour apporter leur aide aux projets de reconstruction des pays qui ont souffert de la guerre.

Plusieurs de ces institutions subordonnent l'octroi des crédits à l'intervention de l'Etat soit en qualité d'emprunteur, soit en qualité de garant.

29 JULI 1948.

ONTWERP VAN WET

waarbij de Regering gemachtigd wordt tot het emitteren of garanderen van leningen aangegaan in het buitenland met het oog op economische wederuitrusting.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Sedert het einde der vijandelijkheden heeft ons land zich beijverd om zijn economische outillering te herstellen en om zijn productievermogen te doen toenemen door wederuitrusting van het nijverheidsbedrijf.

Het departement van Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting komt ten deze tussenbeide om de gegrondheid te erkennen van de tot leningen aanleiding gevende nieuwe beleggingen en tevens van het karakter van algemeen nut, dat de verwezenlijking ervan kan in zich sluiten.

Om dit doel te bewerkstelligen is het vaak onmisbaar zich tot het buitenland te richten ter aanschaffing van outillering beantwoordend aan de vorderingen gemaakt door de moderne techniek.

Doch de hoge kosten van deze wederuitrusting brengen noodzakelijk mede, dat er tot leningen moet worden overgegaan.

Volgens de mogelijkheden zullen deze leningen aangegaan worden bij particuliere financiële maatschappijen, buitenlandse openbare organismen of internationale instellingen speciaal tot stand gebracht om behulpzaam te zijn bij de ontwerpen tot wederopbouw van de landen die onder de oorlog geleden hebben.

Verschillende van deze instellingen maken de credietverlening ondergeschikt aan de tussenkomst van de staat, hetzij als ontleners, hetzij als borg.

H.

Les négociations relatives à ces emprunts sont souvent laborieuses et il ne semble pas possible de soumettre au Parlement un projet de loi approuvant chacune des opérations d'emprunt, car tout retard pourrait être préjudiciable à l'octroi des crédits.

En conséquence, le Gouvernement demande aux Chambres de lui accorder le pouvoir nécessaire à la réalisation d'emprunts à contracter à l'étranger pour l'outillage économique et dont le montant total ne peut dépasser 3 milliards de francs.

Suivant les circonstances, l'Etat interviendra comme emprunteur ou octroiera sa garantie aux emprunts contractés.

Le projet vise explicitement cette modalité d'intervention qui peut s'avérer nécessaire à l'obtention des emprunts; il est toutefois expressément stipulé que cette garantie n'est consentie que si l'emprunteur belge est une institution financière à caractère public, créée par une loi.

Afin de permettre l'exercice du contrôle parlementaire, il sera fait rapport aux Chambres sur les opérations qui seront effectuées.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver le bénéfice de l'urgence à l'examen de ce projet de loi.

Le Ministre des Finances,

De onderhandelingen betreffende deze leningen zijn vaak moeizaam en het schijnt niet mogelijk een ontwerp van wet tot goedkeuring van elke leningoperatie aan het Parlement voor te leggen, daar elke vertraging zou kunnen nadelig zijn bij het verlenen van de kredieten.

Derhalve vraagt de Regering aan de Kamers haar de nodige macht te verlenen om in het buitenland, met het oog op de economische outillering, leningen aan te gaan, waarvan het totaal bedrag 3 milliard frank niet mag overschrijden.

Volgens de omstandigheden zal de Staat als ontlenner optreden of aan de aangegaane leningen zijn waarborg hechten.

Het ontwerp beoogt duidelijk deze wijze van tussenkomst, die kan noodzakelijk blijken om leningen te bekomen; er wordt echter uitdrukkelijk bepaald dat deze waarborg slechts wordt verleend, mits de Belgische ontlenner een financiële publieke instelling is die tot stand gebracht werd bij een wet.

Ten einde de uitoefening van het parlementair toezicht mogelijk te maken, zal er een verslag over de bewerkstelligde operatiën bij de Kamers worden uitgebracht.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, de behandeling van dit ontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

*Le Ministre de la Coordination Economique
et du Rééquipement National,*

*De Minister van Economische Coördinatie
en 's Lands Wederuitrusting,*

P. DE GROOTE.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis conforme des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives.

Article premier.

Afin d'assurer la restauration de l'appareil économique du Pays, le perfectionnement de l'outillage national et des moyens de transport, le Gouvernement est autorisé, aux conditions qu'il déterminera, à émettre à l'étranger un ou plusieurs emprunts ou à garantir un ou plusieurs emprunts à contracter à l'étranger par des régies, des services publics ou des institutions financières d'utilité publique créés par une loi.

Art. 2.

Ces emprunts pourront être contractés en monnaies étrangères.

Art. 3.

Le montant total des emprunts émis ou garantis en vertu de l'article premier ne pourra dépasser 3 milliards de francs belges.

Art. 4.

Le Gouvernement est autorisé à attacher toutes exemptions fiscales à ces emprunts.

Art. 5.

Des arrêtés du Régent délibérés en Conseil des Ministres prendront toutes les mesures complémentaires pour l'exécution de la présente loi, et fixeront notamment les conditions auxquelles est accordée la garantie de l'État.

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Financiën en op eensluidend advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onze naam bij de Welgevende Kamers worden ingediend.

Eerste artikel.

Ten einde het herstel van het economisch apparaat van het Land, de vervolmaking van 's Lands outfitting en van de vervoermiddelen te verzekeren, wordt de Regering gemachtigd onder haar te bepalen voorwaarden, tot de uitgifte van een of meer leningen in het buitenland of tot het garanderen van een of meer leningen, aangegaan in het buitenland door regieën, openbare diensten of financiële instellingen ten algemeenen nutte tot stand gebracht bij een wet.

Art. 2.

Deze leningen mogen in buitenlandse munt worden aangegaan.

Art. 3.

Het totaal bedrag van de krachtens het eerste artikel uitgegeven of gegarandeerde leningen mag 3 miljard Belgische frank niet te boven gaan.

Art. 4.

De Regering is ertoe gemachtigd alle fiscale vrijstellingen aan deze leningen te verbinden.

Art. 5.

Bij in Ministerraad overlegde Regentsbesluiten zullen alle bijkomende maatregelen ter uitvoering van deze wet worden genomen en zullen inzonderheid de voorwaarden, waaronder 's Rijks waarborg wordt verleend, worden vastgesteld.

Art. 6.

Le Ministre des Finances fera rapport aux Chambres sur l'utilisation du produit des emprunts contractés en vertu de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 1948.

Art. 6.

De Minister van Financiën brengt verslag uit bij de Kamers over de aanwending van het provenu der krachtens deze wet aangegane leningen.

Gegeven te Brussel, 13 Juli 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Finances,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

*Le Ministre de la Coordination Economique
et du Rééquipement National,*

*De Minister van Economische Coördinatie
en 's Lands Wederuitrusting,*

R. DE GROOTE.
